

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

N° 21

Tuesday, December 3, 2013

2:00 p.m.

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Speaker *pro tempore*

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
62 Elizabeth II

Le mardi 3 décembre 2013

14 heures

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dallaire
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	Downe
Beyak	Doyle
Black	Dyck
Boisvenu	Eaton
Buth	Eggleton
Callbeck	Enverga
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Champagne	Furey
Chaput	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Housakos
Cowan	Hubley

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dallaire
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	Downe
Beyak	Doyle
Black	Dyck
Boisvenu	Eaton
Buth	Eggleton
Callbeck	Enverga
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Champagne	Furey
Chaput	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Housakos
Cowan	Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Moore
Johnson	Munson
Lang	Nancy Ruth
LeBreton	Neufeld
Lovelace Nicholas	Ngo
MacDonald	Nolin
Maltais	Ogilvie
Manning	Oh
Marshall	Patterson
Martin	Plett
Massicotte	Poirier
McCoy	Raine
McInnis	Ringuette
McIntyre	Rivard
Merchant	Rivest
Meredith	Robichaud
Mitchell	Runciman

Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (<i>Cobourg</i>)
Smith (<i>Saurel</i>)
Stewart Olsen
Tannas
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Moore
Johnson	Munson
Lang	Nancy Ruth
LeBreton	Neufeld
Lovelace Nicholas	Ngo
MacDonald	Nolin
Maltais	Ogilvie
Manning	Oh
Marshall	Patterson
Martin	Plett
Massicotte	Poirier
McCoy	Raine
McInnis	Ringuette
McIntyre	Rivard
Merchant	Rivest
Meredith	Robichaud
Mitchell	Runciman

Segal
Seidman
Seth
Sibbeston
Smith (<i>Cobourg</i>)
Smith (<i>Saurel</i>)
Stewart Olsen
Tannas
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Watt
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Nolin, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to rule 2-4(2).

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of documents

The Honourable Senator Martin tabled the following:

Report of the Aboriginal Healing Foundation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-249.

Document entitled: *Labrador Inuit Land Claims Agreement*, for the period of April 1, 2011 to March 31, 2012.—Sessional Paper No. 2/41-250.

Report of the Nisga'a Final Agreement: Implementation Report for 2010-2011.—Sessional Paper No. 2/41-251.

Report on the State of Inuit Culture and Society, for the fiscal year 2010-2011.—Sessional Paper No. 2/41-252.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence forcée de l'honorable Président. Conformément à l'article 2-4(2) du Règlement, l'honorable sénateur Nolin, Président intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la Fondation autochtone de guérison, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013.—Document parlementaire n° 2/41-249.

Document intitulé *Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*, pour la période du 1^{er} avril 2011 au 31 mars 2012.—Document parlementaire n° 2/41-250.

Rapport sur l'Accord définitif Nisga'a : rapport de mise en œuvre pour 2010-2011.—Document parlementaire n° 2/41-251.

Rapport sur la situation de la culture et de la société inuites, pour l'exercice 2010-2011.—Document parlementaire n° 2/41-252.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 12 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Building Bridges: Canada-Turkey Relations and Beyond*, tabled in the Senate on November 28, 2013.

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved, seconded by the Honourable Senator Unger, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 12 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Jeter des ponts : les liens entre le Canada et la Turquie et leur potentiel*, déposé au Sénat le 28 novembre 2013.

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis propose, appuyé par l'honorable sénatrice Unger, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on the ability of individuals to establish a registered disability savings plan (RDSP), with particular emphasis on legal representation and the ability of individuals to enter into a contract; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2014, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 9 and 5 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 3, 7 and 4 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Seth moved, seconded by the Honourable Senator Plett:

That because vision loss can happen to anyone at any age and as a result thousands of people across Canada are needlessly losing their sight each year, and because many Canadians are not aware that seventy-five per cent of vision loss can be prevented or treated, the Senate recognize the month of May as “National Vision Health Month,” to educate Canadians about their vision health and help eliminate avoidable sight loss across the country.

After debate,

The Honourable Senator Martin, for the Honourable Senator Eaton, moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the papers and documents received and/or produced by the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators during the First Session of the Forty-first Parliament, and Intersessional Authority be referred to the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénatrice LeBreton, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la capacité des particuliers à se prévaloir d'un régime enregistré d'épargne-invalidité (REEI), notamment la représentation par un avocat et la capacité des particuliers à conclure un contrat;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2014 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 9 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 3, 7 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénatrice Seth propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett,

Que, puisque la perte de vision peut arriver à n'importe qui et à n'importe quel âge et que cela amène des milliers de canadiens à travers le pays à perdre la vue sans raison à chaque année et puisque plusieurs canadiens ne sont pas au courant que la situation peut être prévenue ou traitée dans soixante-quinze pour cent des cas, le Sénat reconnaît le mois de mai à titre de « mois national de la vision » pour éduquer les canadiens au sujet de leur santé visuelle et pour aider à éliminer les pertes de vision qui peuvent être évitées à travers le pays.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin, au nom de l'honorable sénatrice Eaton, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que les documents reçus du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs ou produits par lui au cours de la première session de la quarante-et-unième législature et de l'autorité intersessionnelle soient renvoyés au Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That it be an instruction to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration that, before the end of 2013, it hear from Mr. Michael Runia, Managing Partner, Ontario at Deloitte LLP in relation to the audit report on Senator Duffy's expenses.

After debate,

The question was put on the motion.

Pursuant to rule 9-10(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, S.C. 2000, c. 17, sbs. 71(1).—Sessional Paper No. 2/41-242.

Summaries of the Corporate Plan and the Operating and Capital Budget for 2013-2014 to 2017-2018 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-243.

Revised report on the Government of Canada's Official Development Assistance for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Official Development Assistance Accountability Act*, S.C. 2008, c. 17, s. 5.—Sessional Paper No. 2/41-244.

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for the year 2013, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. B-7, s. 13.—Sessional Paper No. 2/41-245.

Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *British Columbia Treaty Commission Act*, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 2/41-246.

Report of the First Nations Lands Advisory Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the section 41.2 of the Framework Agreement on First Nation Land Management, as ratified by the *First Nations Land Management Act*, S.C. 1999, c. 24, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 2/41-247.

Report of the Specific Claims Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Specific Claims Tribunal Act*, S.C. 2008, c. 22, s. 40.—Sessional Paper No. 2/41-248.

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Qu'instruction soit donnée au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration d'entendre, avant la fin de l'année 2013, M. Michael Runia, Associé directeur, Ontario, à Deloitte LLP au sujet du rapport d'audit des dépenses du sénateur Duffy.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à 17 h 30 demain et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, L.C. 2000, ch. 17, par. 71(1).—Document parlementaire n° 2/41-242.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissements et de fonctionnement de 2013-2014 à 2017-2018 de la Banque de développement du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-243.

Rapport révisé sur l'aide au développement officielle du gouvernement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle*, L.C. 2008, ch. 17, art. 5.—Document parlementaire n° 2/41-244.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour l'année 2013, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. B-7, art. 13.—Document parlementaire n° 2/41-245.

Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique*, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3).—Document parlementaire n° 2/41-246.

Rapport de la Commission consultative en gestion foncière des Premières nations, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à l'article 41.2 de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations, ratifié par la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*, L.C. 1999, ch. 24, par. 4(1).—Document parlementaire n° 2/41-247.

Rapport annuel du Tribunal des revendications particulières pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*, L.C. 2008, ch. 22, art. 40.—Document parlementaire n° 2/41-248.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:15 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Seth replaced the Honourable Senator Beyak (*December 2, 2013*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Lang (*December 2, 2013*).

The name of the Honourable Senator Lang was added to the membership (*December 2, 2013*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Charette-Poulin (*November 29, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Mockler (*December 2, 2013*).

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Tkachuk (*November 28, 2013*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Ringuette (*November 28, 2013*).

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator Chaput (*November 28, 2013*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Nolin (*December 2, 2013*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Fortin-Duplessis replaced the Honourable Senator Nolin (*December 2, 2013*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Maltais replaced the Honourable Senator Demers (*December 2, 2013*).

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 15, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénatrice Seth a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 2 décembre 2013*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 2 décembre 2013*).

L'honorable sénateur Lang a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 2 décembre 2013*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénatrice Charette-Poulin (*le 29 novembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 2 décembre 2013*).

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 28 novembre 2013*).

L'honorable sénatrice Chaput a remplacé l'honorable sénatrice Ringuette (*le 28 novembre 2013*).

L'honorable sénatrice Ringuette a remplacé l'honorable sénatrice Chaput (*le 28 novembre 2013*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 2 décembre 2013*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 2 décembre 2013*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Maltais a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 2 décembre 2013*).

